

Publicerad 2009-03-11 14:42 av L Patrik W Johansson

(i tidigare översättningar kallad "En Förlorad Värld" från originalet *Paradise Lost* 1667) Illustrationer av Gustave Dore

### **Förlorat Paradis: BOK I:VI (J.Milton)**

~\*~

Så talade Överlöp'nde Ängeln, dock i plågor, [125]  
Skränande högt, men sänkt av djup förtvivlan:  
Och han som sål'nda svarade snart hans djärve Kompanjon.  
O Prins, O Huvud över mången Betronad Kraft,  
Som lett i formation Serafimer till Krig  
Under edert befäl, och i förfärans handlingar [130]  
Orädd, risker'de Him'lens evige Kung;  
Och satte på prov hans höga Suveränitet,  
Om så upphållen av styrka, eller Slump, eller Ödet,  
Alltför väl ser jag och bävar för de' tunga tillställningar,  
Som med sorgset förkastande och ruttet nederlag [135]  
Haver oss förlorat Him'len, och allt detta mäktige Värld  
I fruktansvärd förödelse lagd sålunda lågt,  
Så långt Gudar och Him'lska Essänser  
Kan förgås: ty sinnet och anden bevarad  
Okrossbara, och vigören strax återfunnen, [140]  
Trots all vår Ära utplånats, och lyckliga tillstånd  
Här uppsluk'd i evinnerlig misär.  
Men om han vår Erövrare, (vilken jag nu  
Av vana tro vara Allsmäktig, således ingen mindre  
Än en sådan kunnat ha överbemann't sådan kraft  
som våran) [145]  
Har lämnat oss med denna vår ande och styrka intakt  
Högeligen att lida och förvärra våra sår,  
Att vi på detta vis må se hans hämndlystna strålgans,  
Eller göra honom än mäktigare gärning som hans trälar  
Med Krigslags rätt, vad'n hans planer vara må [150]

John Milton 1667

L.PWJ svensk version 11/03/09

---

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren L Patrik W Johansson med Poeter.se id #26710 innehar upphovsrätten